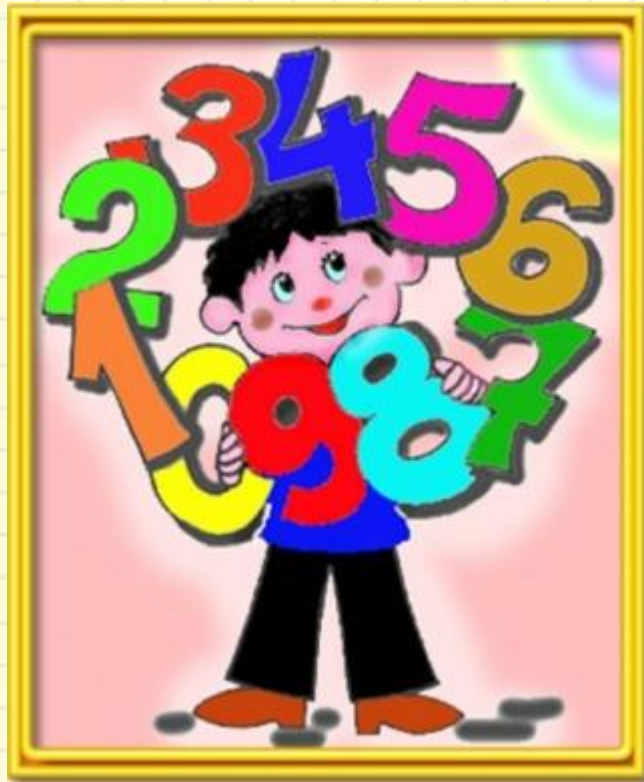


Everything about English and Russian numerals

Учитель английского языка
МБОУ СОШ №19 г.
Владимира Акинина Елена
Алексеевна





Сравним принципы образования количественных числительных в русском и английском языках.



В английском языке, так же как и в русском числительные делятся на количественные числительные (Cardinal Numerals) и порядковые числительные (Ordinal Numerals). Принцип образования количественных числительных в русском и английском языках в основном аналогичен. Первые двенадцать номеров - простые числительные. Их нужно просто запомнить.

один - one два - two три - three

шесть - six пять - five четыре - four

семь - seven восемь - eight девять - nine

десять - ten одиннадцать - eleven двенадцать - twelve



Почему в английском языке именно с числа 13 происходят изменения?

Для образования производных числительных, используются специальные суффиксы: [13;19] – надцать –teen десятки -дцать, -десять -ty

двадцать – twenty; тридцать- thirty;
сорок - forty ; пятьдесят – fifty;
шестьдесят – sixty; семьдесят – seventy;
восемьдесят – eighty; девяносто - ninety

Исключение составляют только числительные eleven, twelve.



Почему в английском языке именно с числа 13 происходят изменения?

Ещё в германских языках они изначально, обозначали буквально «один оставшийся» или «один лишний», а также «два оставшихся» или «два лишних» (сверх десяти). Обособленность в их построении, по-видимому, было обусловлено пережитком счёта по дюжинам. Этим и обусловлено начало изменений в образовании числительных с тринадцати.

Десятки с единицами в английском образуются так же, как и в русском **только пишутся через дефис**:

двадцать один - twenty-one
тридцать девять - thirty-nine

В английском языке слова: **hundred-сто, thousand-тысяча, million-миллион, milliard(billion) – миллиард.** В английском языке слова, обозначающие числительные **100, 1000, 1000000, 1000000000** являются существительными, поэтому перед ними ставится или неопределенный артикль **a**, или числительное **one** .

Причём, эти числительные не меняют своей формы во множественном числе: **Five hundred books - 500 книг.**

Когда же они употребляются в качестве существительного, окончание **-s** – занимает своё место с предлогом **- of -**

Thousands of smiles - тысячи улыбок



Счёт сотнями может доходить до двух тысяч, а не до одной тысячи, как в русском, особенно при круглых числах от 1100 до 1900:



seventeen hundred toys – 17тысяч игрушек
Составные числительные в английском языке
пишутся и произносятся с союзом **– and –** :

390 - three hundred and ninety



1,531 – one thousand five hundred and thirty-one

2,344 - two thousand three hundred and nineteen

Разряды целых чисел в английском языке
разделяются запятой в отличие от русского, где
ничего не ставится: 7,250 (в русском 7250).




Числа в пословицах и поговорках

У русского народа, как и у английского, существует бесчисленное множество пословиц и поговорок. Наиболее часто употребляемыми в литературе многих языков являются пословицы и поговорки с числами **1, 2, 3, 7**.

Больше всего пословиц с числом **1**. Второе место по количеству занимают пословицы с числом **7**, но эта разница невелика. Пословицы с числом **2** расположились на третьем месте.



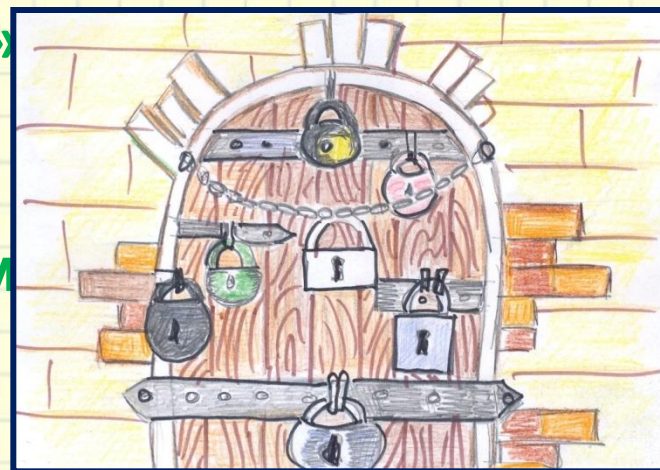
Почему именно числа 1, 7 и 2 самые распространённые в пословицах и поговорках?

Ещё Пифагор и его единомышленники ставили  и выше всех других чисел, считая, что именно она начало всех начал, что именно от неё пошёл весь мир. Единица – это символ славы и могущества, действия и честолюбия. Этим и объясняется активность компонента «один» в составе русского и английского языков.

- 1) В один конец – *one-way*;
- 2) Один за всех и все за одного – *all for one and one for all*;
- 3) Один за другим – *one after another/ one by one*;
- 4) Одна сторона медали – *one side of the coin (medal)*;
- 5) Один на миллион – *one in a million*.

Большим почётом в древности была окружена **7** .
Когда-то число «семь» употреблялось в значении «все»,
что подтверждают пословицы в русском языке:

- 1) «Семеро одного не ждут»
- 2) «Лук от семи недуг»
- 3) «Семь бед - один ответ»
- 4) «Тайна за семью печатями»



В английском языке число семь представлено не так широко как в русском фольклёре.

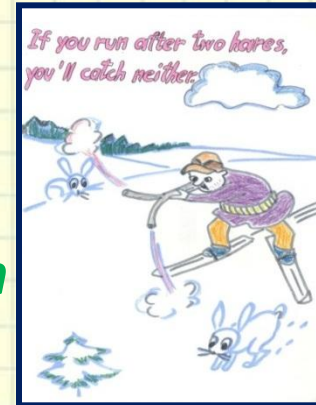
- 1) Храни вещь семь лет — и в конце концов сможешь найти ей применение — *Keep a thing seven years and you will find a use for it* .

2


Как утверждали древние греки, число – это символ любви и непостоянства, всё время находится в поисках равновесия.

1) Похожие как две горошины./ Как две капли воды.- *As like as two peas.*

2) За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.- *If you run after two hares , you will catch neither.*



3) Ясно, как дважды два – четыре. - *As plain as two and two make four.*


Число  чаще встречается в русских пословицах:

1) **Обещанного три года ждут.** - *Any time means no time.*


2) **Из третьих уст, из третьих рук.** - *No rains, no gains.*

и устойчивых выражениях – фразеологизмах. Например, такие русские фразеологизмы, как «плакать в **три** ручья»; «гнать в **три** шеи» и т.д.


3) **Третий лишний** – *Two is company, but three is none.*


Число  встречается не часто в народных пословицах русского и английского языков:

1) **Four eyes see more than two - Четыре глаза видят больше, чем два.**

Традиционно число  означает здоровье и любовь.

1) **Как свои пять пальцев.** - *Have smth at one's fingertips; know smth backwards, know smth like the back of one's hand*

Число  вошло во многие системы счета. Русская мера длины – фут – равна 12 дюймам (также как английский фут); английская монета шиллинг до перехода Англии на десятичную денежную систему в 1971 г. равнялся 12 пенсам.

Суеверия, связанные с числ , существуют во многих странах, у многих народов. В Англии многие корабли не выходят 13 числа в море. Есть люди, которые 13-го числа никогда не предпринимают ничего важного. Другие не хотят селиться в номере гостиницы под № 13. Третьи никогда не приглашают в гости 13 человек.

Используемые источники:

- 1) Тимофеев Л.И., Тураев С.В. Краткий словарь литературоведческих терминов. М.: Просвещение, 2008
- 2) Шустер Ф. Материалы для внеклассной работы по математике, Аст-Пресс, 2008
- 3) Статья «Числительные (Numerals) в английском языке»
<http://study-english.info/numeral.php>
- 4) Числа в загадках, пословицах и поговорках
<http://www.dagdiplom.ru/catalog/6/3202/>
- 5) Изображение мальчика
<http://kargoo.gov.kz/media/img/journal/5106727e2c1cf.jpg>
- 6) Изображение Смешанные числа
<http://900igr.net/datai/matematika/Smeshannye-chisla-5-klass/001-002-Smeshannye-chisla.jpg>

Используемые источники:

7) Изображение ученика за партой

<http://www.wiki.vladimir.i-edu.ru/images/3/33/Школа2.jpg>

8) Изображение игрушек

http://www.4bloka.com/media/k2/items/cache/4b891d503665d0267998694152b3b8a7_XL.jpg

9) Изображение улыбок

<http://www.oreninform.ru/upload/iblock/ddd/941624b053e6d158104ddf1af76d1839.jpg>

10) Изображение пословиц «Тайна за семью печатями», «За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь» выполнены Акининой Е.А.